

# A Chave

## Os nomes galegos dos cetáceos

2016  
2ª ed.



### Citación recomendada / Recommended citation:

A Chave (2016<sup>2</sup>): *Nomes galegos dos cetáceos recomendados pola Chave*.  
[http://www.achave.gal/wp-content/uploads/achave\\_osnomesgalegosdos\\_cetaceos\\_2016.pdf](http://www.achave.gal/wp-content/uploads/achave_osnomesgalegosdos_cetaceos_2016.pdf)

Fotografía: Jordi Bas.

## Notas introdutorias

### O que contén este documento

Na primeira edición deste documento (2015) fornecéronse **denominacións para case todas as especies de cetáceos do mundo**, tanto as que se poden atopar en augas galegas como as doutras áreas xeográficas.

Nesta segunda edición (2016) agrégase unha especie (*Mesoplodon peruvianus*, o **zifio do Perú**, ou **zifio pigmeo**, un cetáceo descuberto hai relativamente pouco tempo), e inclúense novas referencias bibliográficas. Daquela, máis completa que a anterior, esta segunda edición achega **nomes galegos para as 91 especies de cetáceos do mundo**.

### A estrutura

En primeiro lugar preséntase unha **clasificación taxonómica** que considera as subordes e familias de cetáceos, onde se apunta, **de maneira xeral, os nomes dos cetáceos** que hai en cada familia.

A seguir vén **o corpo do documento**, onde se indica, **especie por especie, alén do nome científico, os nomes galegos e ingleses dos cetáceos**.

Ao final inclúese unha listaxe de **referencias bibliográficas** que foron utilizadas para a elaboración do presente documento. Nalgunhas desas referencias recóllense ou propóñense nomes galegos para os cetáceos, quer xenéricos quer específicos. Outras referencias achegan nomes para os cetáceos noutras linguas, que tamén foron tidos en conta. Alén diso, inclúense algunhas referencias básicas a respecto da metodoloxía e dos criterios terminolóxicos empregados.

### Máis dun nome para unha especie

Por veces hai **máis dun nome para unha especie** de cetáceo (**zifio de Cuvier** e **balea bicuda de Cuvier**, por exemplo, para *Ziphius cavirostris*, ou **grampo** e **arroaz boto**, por exemplo, para *Grampus griseus*). Todos eles son correctos, pódese usar calquera deles. En caso de vacilación, recoméndase o primeiro nome como **preferente**: o seguinte –ou seguintes– aparecen marcado coa abreviatura **sin.**, que indica que son **sinónimos** do primeiro nome, que sería o principal de acordo cos criterios da Chave.

## Agradecemento

O equipo da **Chave** quere expresar o seu **agradecemento** a **todas as persoas** que a través da sección contacta do web envían **comentarios, suxestións, puntualizacións...** a respecto dos contidos dos recursos léxicos sobre a fauna e a flora. Todas as opinións son lidas con atención e interese. Aínda que non todas son tidas en conta, algunhas serven para puír ou enriquecer o xa publicado, e nalgún caso mesmo nos levan a unha nova edición do documento. Moitas grazas, e animamos a todos os usuarios/as a continuar con esa retroalimentación positiva e construtiva.

# Orde: Cetáceos (Cetacea)

## Suborde: Mysticetos (Mysticeti)

Familia: **Balenídeos** (Balaenidae) : baleas francas

Familia: **Balenopterídeos** (Balaenopteridae)

Subfamilia: **Balenopteríneos** (Balaenopterinae) : baleas (ou rorcuais)

Subfamilia: **Megapteríneos** (Megapterinae) : xibardo (ou xibarte)

Familia: **Escrictídeos** (Eschrichtiidae) : balea cincenta

Familia: **Cetoterídeos** (Cetotheriidae) : balea pigmea

## Suborde: Odontocetos (Odontoceti)

Familia: **Delfinídeos** (Delphinidae) : golfiños, arroaces, botos, grampo, candorcas, negrón, caldeiróns

Familia: **Monodontídeos** (Monodontidae) : beluga, narval

Familia: **Focenídeos** (Phocoenidae) : toniñas

Familia: **Fiseterídeos** (Physeteridae) : cachalote

Familia: **Koxídeos** (Kogiidae) : cachalotes pequenos

Familia: **Inídeos** (Iniidae) : botos

Familia: **Lipotídeos** (Lipotidae) : golfiño lacustre chinés

Familia: **Pontoporídeos** (Pontoriidae) : golfiño do río da Prata

Familia: **Planastídeos** (Planastidae) : golfiño do Ganxes

Familia: **Zifídeos** (Ziphiidae)

Subfamilia: **Berardíneos** (Berardiinae) : zifios (ou baleas bicudas)

Subfamilia: **Hiperodontíneos** (Hyperoodontinae) : zifios (ou baleas bicudas)

Subfamilia: **Zifíneos** (Ziphiinae) : zifios (ou baleas bicudas)

# Orde: Cetáceos (Cetacea)

## Suborde: Mysticetos (Mysticeti)

Familia: <b>Balenídeos (Balaenidae)</b> : baleas francas		
<i>Balaena mysticetus</i>	<b>balea da Groenlandia</b> sin.: balea franca boreal	bowhead whale
<i>Eubalaena glacialis</i>	<b>balea vasca</b> sin.: balea franca do Atlántico	northern right whale North Atlantic right whale
<i>Eubalaena japonica</i>	<b>balea franca do Pacífico</b>	North Pacific right whale
<i>Eubalaena australis</i>	<b>balea franca austral</b>	southern right whale

Familia: <b>Balenopterídeos (Balaenopteridae)</b>		
Subfamilia: <b>Balenopteríneos (Balaenopterinae)</b> : baleas (ou rorcuais)		
<i>Balaenoptera acutorostrata</i>	<b>balea anana</b> sin.: balea de aleta branca	common minke whale northern minke whale
<i>Balaenoptera bonaerensis</i>	<b>balea anana antártica</b> sin.: balea de aleta branca antártica	Antarctic minke whale
<i>Balaenoptera borealis</i>	<b>balea do norte</b> sin.: balea de Rudolphi sin.: balea de pintas	sei whale Rudophi's rorqual coalfish whale pollack whale
<i>Balaenoptera brydei</i>	<b>balea de Bryde</b>	Bryde's whale
<i>Balaenoptera edeni</i>	<b>balea de Eden</b>	Eden's whale
<i>Balaenoptera omurai</i>	<b>balea de Omura</b>	Omura's whale
<i>Balaenoptera musculus</i>	<b>balea azul</b> sin.: rorcual azul	blue whale
<i>Balaenoptera physalis</i>	<b>balea común</b> sin.: rorcual común	fin whale
Subfamilia: <b>Megapteríneos (Megapterinae)</b> : xibardo (ou xibarte)		
<i>Megaptera novaeangliae</i>	<b>xibardo (ou xibarte)</b> sin.: balea xibardo (ou balea xibarte)	humpback whale

<b>Familia: Escrichtídeos (Eschrichtiidae) : balea cincenta</b>		
<i>Eschrichtius robustus</i> (= <i>Eschrichtius gibbosus</i> )	balea cincenta	gray whale

<b>Familia: Cetoterídeos (Cetotheriidae) : balea pigmea</b>		
<i>Caperea marginata</i>	balea pigmea	pygmy right whale

## Suborde: Odontocetos (Odontoceti)

<b>Familia: Delfinídeos (Delphinidae) : golfinhos, arroaces, botos, grampo, candorcas, caldeiróns</b>		
<i>Cephalorhynchus commersonii</i>	golfinho de Commerson	Commerson's dolphin
<i>Cephalorhynchus eutropia</i>	golfinho chileno	Chilean dolphin
<i>Cephalorhynchus heavisidii</i>	golfinho de Heaviside	Heaviside's dolphin
<i>Cephalorhynchus hectori</i>	golfinho de Hector	Hector's dolphin
<i>Delphinus capensis</i>	golfinho de bico longo sin.: delfín de bico longo	long-beaked common dolphin
<i>Delphinus delphis</i>	golfinho común sin.: delfín común	short-beaked common dolphin
<i>Lagenodelphis hosei</i>	golfinho de Fraser	Fraser's dolphin
<i>Lagenorhynchus acutus</i>	golfinho de flancos brancos	Atlantic white-sided dolphin
<i>Lagenorhynchus obliquidens</i>	golfinho de flancos brancos do Pacífico	Pacific white-sided dolphin
<i>Lagenorhynchus albirostris</i>	golfinho de bico branco	white-beaked dolphin
<i>Lagenorhynchus australis</i>	golfinho de Peale sin.: golfinho austral	Peale's dolphin
<i>Lagenorhynchus cruciger</i>	golfinho cruzado	hourglass dolphin
<i>Lagenorhynchus obscurus</i>	golfinho do crepúsculo sin.: golfinho cincento	dusky dolphin

<i>Lissodelphis borealis</i>	<b>golfinho liso do norte</b> sin.: golfinho liso setentrional	northern right whale dolphin
<i>Lissodelphis peronii</i>	<b>golfinho liso do sur</b> sin.: golfinho liso austral	southern right whale dolphin
<i>Orcaella brevirostris</i>	<b>golfinho do Irrawaddy</b>	Irrawaddy dolphin
<i>Orcaella heinsohni</i>	<b>golfinho australiano</b> sin.: golfinho de Heinsohn	Australian snubfin dolphin
<i>Peponocephala electra</i>	<b>golfinho cabeza de melón</b> sin.: cabeza de melón	melon-headed whale
<i>Globicephala melas</i>	<b>caldeirón</b> sin.: balea piloto	long-finned pilot whale
<i>Globicephala macrorhynchus</i>	<b>caldeirón tropical</b> sin.: balea piloto tropical	short-finned pilot whale
<i>Orcinus orca</i>	<b>candorca</b>	killer whale
<i>Feresa attenuata</i>	<b>candorca pigmea</b>	pygmy killer whale
<i>Grampus griseus</i>	<b>grampo</b> sin.: arroaz boto	Risso's dolphin
<i>Pseudorca crassidens</i>	<b>negrón</b>	false killer whale
<i>Sotalia fluviatilis</i>	<b>boto cinza</b>	tucuxi
<i>Sotalia guianensis</i>	<b>boto cinza da Güiana</b>	costero
<i>Sousa chinensis</i>	<b>golfinho xiboso do Pacífico</b> sin.: golfinho branco chinés	Pacific humpback dolphin Indo-Pacific humpback dolphin Chinese white dolphin speckled dolphin
<i>Sousa plumbea</i>	<b>golfinho xiboso do Índico</b>	Indian humpback dolphin
<i>Sousa teuszii</i>	<b>golfinho xiboso do Atlántico</b>	Atlantic humpback dolphin Atlantic hump-backed dolphin
<i>Stenella coeruleoalba</i>	<b>golfinho riscado</b>	striped dolphin
<i>Stenella frontalis</i>	<b>golfinho pintado do Atlántico</b>	Atlantic spotted dolphin
<i>Stenella attenuata</i>	<b>golfinho pintado pantropical</b>	pantropical spotted dolphin
<i>Stenella clymene</i>	<b>golfinho clímene</b>	Clymene dolphin
<i>Stenella longirostris</i>	<b>golfinho rotador</b>	spinner dolphin
<i>Steno bredanensis</i>	<b>golfinho de dentes rugosos</b>	rough-toothed dolphin
<i>Tursiops truncatus</i>	<b>arroaz</b> (ou arroaz común) sin.: arroaz corvineiro	common bottlenose dolphin Atlantic bottlenose dolphin bottlenose dolphin
<i>Tursiops aduncus</i>	<b>arroaz do Índico</b>	Indo-Pacific bottlenose dolphin Indian Ocean bottlenose dolphin Red Sea bottlenose dolphin
<i>Tursiops australis</i>	<b>arroaz burrunan</b>	burrunan dolphin



<b>Familia: Monodontídeos (Monodontidae) : beluga, narval</b>		
<i>Delphinapterus leucas</i>	<b>beluga</b>	beluga
<i>Monodon monoceros</i>	<b>narval</b>	narwhal

<b>Familia: Focenídeos (Phocoenidae) : toniñas</b>		
<i>Phocoena phocoena</i>	<b>toniña</b> sin.: porco do mar	harbour porpoise
<i>Phocoena dioptrica</i>	<b>toniña de lentes</b>	spectacled porpoise
<i>Phocoena sinus</i>	<b>toniña do golfo da California</b>	vaquita
<i>Phocoena spinipinnis</i>	<b>toniña de Burmeister</b> sin.: boto Burmeister	Burmeister's porpoise
<i>Phocoenoides dalli</i>	<b>toniña de porto Dall</b> sin.: boto de Dall	Dall's porpoise
<i>Neophocaena phocaenoides</i>	<b>toniña do Índico</b> sin.: boto do Índico	finless porpoise

<b>Familia: Fiseterídeos (Physeteridae) : cachalote</b>		
<i>Physeter catodon</i> (= <i>Physeter macrocephalus</i> )	<b>cachalote</b>	sperm whale

<b>Familia: Koxídeos (Kogiidae) : cachalotes pequenos</b>		
<i>Kogia breviceps</i>	<b>cachalote pigmeo</b>	pygmy sperm whale
<i>Kogia sima</i>	<b>cachalote anano</b>	dwarf sperm whale

<b>Familia: Inídeos (Iniidae) : botos</b>		
<i>Inia geoffrensis</i>	<b>boto cor de rosa</b> sin.: boto do Amazonas	Amazon river dolphin
<i>Inia geoffrensis boliviensis</i> (= <i>Inia geoffrensis</i> )	<b>boto da Bolivia</b>	Bolivian river dolphin

<b>Familia: Lipotídeos (Lipotidae) : golfinho lacustre chinés</b>		
<i>Lipotes vexillifer</i>	<b>golfinho lacustre chinés</b> sin.: golfinho do lang-Tsé	baiji Chinese river dolphin

<b>Familia: Pontoporídeos (Pontoriidae) : golfinho do río da Prata</b>		
<i>Pontoporia blainvillei</i>	<b>golfinho do río da Prata</b> sin.: boto amarelo sin.: boto cachimbo	La Plata dolphin

<b>Familia: Planastídeos (Planastidae) : golfinho do Ganxes</b>		
<i>Platanista gangetica</i>	<b>golfinho do Ganxes</b>	South Asian river dolphin

<b>Familia: Zifídeos (Ziphiidae)</b>		
<b>Subfamilia: Berardíneos (Berardiinae) : zifios (ou baleas bicudas)</b>		
<i>Berardius arnuxii</i>	<b>zifio de Arnaud</b> sin.: balea bicuda de Arnaud	Arnoux's beaked whale
<i>Berardius bairdii</i>	<b>zifio de Baird</b> sin.: balea bicuda de Baird	Baird's beaked whale
<b>Subfamilia: Hiperodontíneos (Hyperoodontinae) : zifios (ou baleas bicudas)</b>		
<i>Hyperoodon ampullatus</i>	<b>zifio caldeirón</b> sin.: botiñoso común	northern bottlenose whale
<i>Hyperoodon planifrons</i>	<b>zifio caldeirón austral</b> sin.: botiñoso austral	southern bottlenose whale
<i>Indopacetus pacificus</i>	<b>zifio de Longman</b> sin.: balea bicuda de Longman	Indo-Pacific beaked whale Longman's beaked whale
<i>Mesoplodon bidens</i>	<b>zifio de Sowerby</b> sin.: balea bicuda de Sowerby	Sowerby's beaked whale
<i>Mesoplodon bowdoini</i>	<b>zifio de Andrew</b> sin.: balea bicuda de Andrew	Andrew's beaked whale
<i>Mesoplodon carlhubbsi</i>	<b>zifio de Hubbs</b> sin.: balea bicuda de Hubbs	Hubbs' beaked whale
<i>Mesoplodon densirostris</i>	<b>zifio de Blainville</b> sin.: balea bicuda de Blainville	Blainville's beaked whale
<i>Mesoplodon europaeus</i>	<b>zifio de Gervais</b> sin.: balea bicuda de Gervais	Gervais' beaked whale

<i>Mesoplodon ginkgodens</i>	<b>zifio de bico de ginkgo</b> sin.: zifio xaponés sin.: balea bicuda xaponesa	ginkgo-toothed beaked whale
<i>Mesoplodon grayi</i>	<b>zifio de Gray</b> sin.: balea bicuda de Gray	Gray's beaked whale
<i>Mesoplodon hectori</i>	<b>zifio de Hector</b> sin.: balea bicuda de Hector	Hector's beaked whale
<i>Mesoplodon layardii</i>	<b>zifio de Layard</b> sin.: balea bicuda de Layard	strap-toothed whale
<i>Mesoplodon mirus</i>	<b>zifio de True</b> sin.: balea bicuda de True	True's beaked whale
<i>Mesoplodon perrini</i>	<b>zifio de Perrin</b> sin.: balea bicuda de Perrin	Perrin's beaked whale
<i>Mesoplodon stejnegeri</i>	<b>zifio de Stejneger</b> sin.: balea bicuda de Stejneger	Stejneger's beaked whale
<i>Mesoplodon peruvianus</i>	<b>zifio do Perú</b> sin.: zifio pigmeo sin.: balea bicuda do Perú sin.: balea bicuda pigmea	pygmy beaked whale
<i>Mesoplodon traversii</i>	<b>zifio de Travers</b> sin.: balea bicuda de Travers	spade-toothed whale
<i>Mesoplodon hotaula</i>	<b>zifio de Deraniyagala</b> sin.: balea bicuda de Deraniyagala	Deraniyagala's beaked whale
<b>Subfamilia: Zifineos (Ziphiinae) : zifios (ou baleas bicudas)</b>		
<i>Tasmataceus shepherdi</i>	<b>zifio de Shepherd</b> sin.: balea bicuda de Shepherd	Shepherd's beaked whale
<i>Ziphius cavirostris</i>	<b>zifio de Cuvier</b> sin.: balea bicuda de Cuvier	Cuvier's beaked whale

## Referencias bibliográficas

Aguirre del Río, Luís (1858): *Diccionario del dialecto gallego*. Ed. de Carme Hermida Gulías, CSIC-IPS, 2007.

Alonso Estraviz, Isaac (2016): *Dicionário Eletrónico Estraviz*.  
<http://www.estraviz.org/>

Cabré, M. Teresa (dir.) / Rosa Estopá (coord.) (2004): *Metodología del trabajo en neología: criterios, materiales y procesos*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra / IULA.

Carballeira Anllo, Xosé María et al. (2009): *Gran dicionario Xerais da lingua galega*, 2 vols. Vigo: Xerais.

Carré Alvarelos, Leandro (1979): *Diccionario galego-castelán. Vocabulario castelán-galego*. A Coruña: Moret.

Colomer, Rosa (dir.) / Xavier Fargas (coord.) (2005): *Manlleus i calcs lingüístics en terminologia*. Vic / Barcelona: Eumo Editorial / TERMCAT.

Colomer, Rosa (dir.) / Xavier Fargas (coord.) (2012): *Difusió i ús dels termes*. Vic / Barcelona: Eumo Editorial / TERMCAT.

Daviña Facal, Luís (1993): *Problemas do léxico científico. Algunhas propostas de solucións*. Santiago de Compostela: Consellería de Educación e Ordenación Universitaria.

Daviña Facal, Luís (1999): *Lingua e ciencia*. Vigo: Xerais.

Daviña Facal, Luís (2000): "O problema da adaptación ó galego de cultismos científicos de orixe grega e latina", *Viceversa*, 6, 113-129.  
*Enciclopedia galega universal*. Vigo: Ir Indo Edicións, 1999.

Díaz da Silva, Juan Ignacio / Yosy Cartelle (2007): *Guía dos mamíferos de Galicia*. A Coruña: Bahía Edicións.

Franco Grande, Xosé Luís (1981): *Diccionario galego-castelán*. Vigo: Galaxia.

Freixedo Tabarés, Xosé María / Fe Álvarez Carracedo (1985): *Diccionario de usos castellano/gallego*. Madrid: Akal.

García González, Constantino (1985): "Glosario das voces galegas de hoxe", Verba, anexo 27.

Garrido, Carlos / Carles Riera (2011<sup>2</sup>): *Manual de galego científico*. Santiago de Compostela: A través Editora. Díaz da Silva, Juan Ignacio / Yosy Cartelle (2007): *Guía dos mamíferos de Galicia*. A Coruña: Bahía Edicións.

Lahuerta Mouriño, Fernando / Francisco X. Vázquez Álvarez (2000): *Vocabulario multilingüe de organismos acuáticos*. CRPIH: Santiago de Compostela.

Noia Campos, María Camiño et al. (1997): *Diccionario de sinónimos da lingua galega*. Vigo: Galaxia.

Otero Álvarez, Aníbal (1959): "Hipótesis etimológicas referentes al gallego-portugués", Cuadernos de Estudios Gallegos XLIV.

Penas-Patiño, Xosé Manuel / Antonio Piñeiro Seage (1989): *Cetáceos, focas e tartarugas mariñas das costas ibéricas*. Santiago de Compostela: Consellería de Pesca – Sociedade Galega de Historia Natural

Real Academia Galega (2016): *Diccionario da Real Academia Galega*.

<http://academia.gal/diccionario#inicio.do>

Ríos Panisse, María do Carme (1983): "Nomenclatura de la flora y fauna marítimas de Galicia. II Mamíferos, aves y algas", Verba, anexo 19.

Rodríguez González, Eladio (1958-1961): *Diccionario enciclopédico gallego-castellano*. Vigo: Galaxia.

Rodríguez Río, Xusto A. (2003): *Metodoloxía do traballo terminográfico puntual en lingua galega*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega.

Santamarina Fernández, Antón L. (coord.) (2016): *Diccionario de dicionarios*.

<http://sli.uvigo.es/ddd/index.html>

Sarmiento, Martín (1746-1755): *Catálogo de voces y frases de la lengua gallega*. Salamanca: Universidad de Salamanca (edición de J. L. Pensado Tomé, 1973).

TERMCAT (1990): *Formació de termes amb elements cultes*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.

Translation Bureau / Bureau de la traduction (2016): *Termium Plus*. Ottawa: Travaux publics et Services gouvernementaux / Public Works and Government Services.

<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/>

# A Chave

---

GALEGO, LINGUA DE CALIDADE

[www.achave.gal](http://www.achave.gal)